チェンマイ日本人会会報「かえんじゅ」

火焔樹

第 350 号　2012 年 11 月号

広報部責任編集

発行：2012 年 11 月 01 日

チェンマイ日本人会　Chiang Mai Japanese Association

Address：　99/32 Sridonchai Rd, T.Changklang, A.Muang, Chiang Mai 50100

Tel：053-206-980（事務所オープン時間内）Fax：0-53-206979　Email：info@cmjpa.org

Homepage：www.cmjpa.org　　≪　事務所オープン時間：月曜日～金曜日　１４時～１７時　≫

メール配信化に伴い、紙面を横書きにしてみました。ご意見をお寄せください。

目次

☆ 事務局からのお知らせ
「日本人会忘年会のお知らせ
「SMS 緊急メール連絡テスト送信のお知らせ」
☆ 10 月定例役員会報告
☆ 登記部より
「新入会員の紹介」
☆ 生活支援部より
「11月度ハラ会のお知らせ」
「介護施設見学会の報告」
「第13回チェンマイ日本人会チャリティー・バザーのお知らせ」
☆ 文化部より
「イーペン・サンサーイ祭り（メージョーのコムローイ上げ）見学」のご案内」
☆ 運動部より
「第 342 回月例コンペの報告」
「第 343 回月例コンペのご案内」
「2012 年度日本人会忘年ゴルフコンペのご案内」
☆ 教育部より
「チェンマイ日本人補習授業校　新 1 年生入学について」
☆ 広報部より
協賛企業紹介③　Tokio Marine Insurance (Thailand) Public Company Limited
優待店紹介①　Ruen Come In Chiang Mai （Come In House）

事務局からのお知らせ

●会員名簿を会員の皆様へ郵便等で10月中旬にお送りしました。まだ届いていない場合は事務所までメール、電話でご連絡ください。

●携帯電話のメッセージ機能を使って「SMS緊急メール連絡」のテスト送信を11月9日（金）に行います。詳細は本文をご参照ください。

●「チェンマイでの安全のしおり（自然災害編）」につきましては11月中に会員の皆様へお送りします。火焔樹をメールで配信している会員の皆様へはメールで、火焔樹を郵送している会員の皆様へは郵送でお送りします。

●ロイカトーン祭りのパレードに今年も当会として参加します。パレードは11月29日（木）に行われます。

＊先月の火焔樹 10 月号の定例役員会報告の中で、ロイカトーンパレード 11 月 29 日（日）となっていましたが、木曜日の間違いでした。訂正ならびにお詫び申し上げます。皆様のご参加をお待ちしています。

●当会の忘年会を12月7日（金）18：30～で開催しますのでご予定ください。詳細は本文をご参照ください。

「日本人会忘年会のお知らせ」

12月7日（金）シリ・パンナ・リゾート＆スパで開催します。今年もアトラクション、ラッキードローなどがお楽しみいただけます。ご家族も含めて多くの会員の方々のご参加をお待ちしています。事前の申し込みが必要となります。添付の申し込み用紙にてお申込みください。申し込み締め切りは、11月30日（金）です。

Sripanna Villa Resort & Spa ChiangMai www.siripanna.com

「SMS 緊急連絡テスト送信のお知らせ」

火焔樹6月号以降継続してお知らせの通り、当会として携帯電話のメッセージ機能を使って SMS 緊急連絡体制の確立、運用の準備をして来ました。
業者との契約も整いましたので11月9日（金）に会員の皆様へテスト送信を行います。
つきましては、以下の通り会員の皆様方のご協力を何卒よろしくお願いします。

① 当日テストメッセージが入りますのでご確認ください。
メッセージの着信の確認方法： お手持ちの携帯電話の機種によって異なります。「Message」あるいは「Text message」などのメニュー画面から受信記録をご確認ください。

② メッセージが入らない等お問い合わせは、当会事務所へメール・電話にてご連絡ください。

注：受信した SMS メッセージへの返信は出来ません。

10 月定例役員会報告

2012年 10 月 17 日（水）当会事務所にて 10 月度役員会が行われました。
主な議題は以下の通りでした。

●北部日系団体協議会および安全協議会10月例会報告
・チェンマイ県知事交代：タニン新知事はチェンライ県知事より異動。
・クンユアムの戦争記念館：11月10日（土）に現地でオープニングセレモニーが開催され、総領事がご出席される。
・北部4県の邦人数：2012年10月1日現在3，771名（チェンマイ県3，004名、チェンライ県407名他）
・緊急事態邦人保護対処訓練の件（2012年10月16日実施）
・邦人のオートバイ絡の事故が多発しているので注意喚起あり。

●各部報告
・生活支援部：10月12日（金）介護施設見学会実施報告、11月11日（日）バザー開催の件。

・文化部：11月24日（土）メージョーのコムロイ見学バスツアーの件
・事務局：会員名簿送付の件、安全のしおり（自然災害編）作成の件、SMS テストメッセージ送信の件、忘年会開催日程等打ち合わせ

●会員数を増やす勧誘策の件
日系企業および補習校宛ての会員募集レターは10月に送付済み。当会を紹介するチラシ（日本人会のご案内）を総領事館や日本人の集まる場所に置いておく。

●次回の役員会
11月14日（水）に定例役員会を開催予定。

登記部より

新入会員の紹介

●北原　成人　様　（HOYA OPTICS (THAILAND) LTD.）

●岡本　健太郎様・利奈様　（Murata Electronics (Thailand),Ltd.）

●麻生　清次　様　（THAI NJR CO., LTD.）
この10月1日よりチェンマイに来ました。15～20年くらい前に出張で来て以来です。英語はもちろんタイ語も話せないので、むちゃくちゃ苦労しそうですが、健康に気をつけながら生活に仕事に慣れていきたいと思います。宜しくお願い致します。

（10 月 17 日現在）

	本会員	家族会員	合計
名誉会員	0	0	0
特別会員	1	1	2
正規会員	287	68	355
現在の総会員数			**357**

●相原　武志　様　（SAN-ESU ENG (THAILAND) CO., LTD.）
今年1月にタイに入り、6月より工場の操業を開始する事が出来ました。仕事でも生活面でもまだまだ分からない事ばかりで、バタバタとしておりますが、早く慣れる様奮闘しています。

●岩本　英一郎　様　（三光機械株式会社）

9月にチェンマイに社命で赴任して参りました岩本英一郎と申します。まだチェンマイでの生活に不慣れなところもありますが、日本人会の皆様から色々な事を勉強させて頂ければと思っております。これからどうぞ宜しくお願い致します。

●小川倉幸・都恵子　様
チャキチャキの江戸っ子で、怒るとべらんめえ口調になりますが、普段は無口でおとなしい男です。酒とゴルフとオヤジギャグをこよなく愛する暇人です。

生活支援部より

生活支援部より”ハラ会”のお知らせ

今年も残り少なくなりました。
本年も生活支援部の活動に、ご協力頂き感謝しております。
さて…今年最後の“ハラ会”は、チャリティー・バザーの反省会です。
次年度もより良い方向でチャリティー・バザーが開催出来ますよう、美味しいお食事を頂きながら…ハラを割って、歓談したいと思います。

【日時】　2012 年 11 月 21 日（水）12 時より
【場所】　家族亭2階・個室（日本人会事務所　お隣）
　　ご自分でお好きなお料理を注文して頂きます。
【参加費】　食した分を各自お支払下さい。

参加ご希望の方は、11 月 18 日（日）迄に光明和子まで 081－8822202　ご連絡下さい。
皆様のご参加をお待ちしております。

介護施設見学会の報告

10 月12日に生活支援部の企画でチェンマイの介護施設の見学会があり、会員、非会員含め、21名が参加した。

今回はドックケーオガーデンというマッケーン病院の敷地内にある介護施設を見学した。
施設見学の後、昼食をしながらラジャヴェー病院の米山さんを交え、介護、健康対策について、意見を交換して有意義な見学会であった。
ドックケーオガーデンは緑に囲まれた広々とした敷地の中に清潔な建物があり、 第一印象は思っていた以上にきれいでいい環境だという事であった。施設は自分で身の回りの世話ができる人を対象とした軽度の介護区域と、重度の介護が必要な人を対象とした区域に分かれている。重度の介護が必要な区域では、下の世話等を含め、24 時間の介護が行われている。
部屋はどちらも1室1名、広さは15㎡ほどでトイレ・シャーワー室、エアコン、TV などが完備され、清潔な部屋でちょっとしたホテルのようであった。ベッド脇には事務所に通じるコールボタンもがあり、室外には各所にセキュリティカメラが設置され緊急時に対応できるように配慮されている。また、外出できる人のためにチェンマイ市内へのショッピングに施設のバンで送迎もしてくれるそうである。ビザの手続きについては、外出できない人のために、事務所で対応してくれるそうである。
費用は1日3食の食事代、室内の清掃、洗濯、電気・水道代、インターネット代を含んで、軽度の施設は1ヶ月3万バーツ、重度の施設が4万5千バーツだそうである。
軽度の施設が15室，重度の施設が10室程度とあまり部屋数は多くないが、現在、入所者は軽度が4名、重度が6名程度とまだ多くはない。現在日本人も3名入所されているそうである。
入所者が病気になれば、敷地内マッケーン病院が治療してくれ、高度の治療が必要な場合は、同じ系列のマコーミック病院で対応している。
見学して感じたのは、軽度の場合はチェンマイ市内でアパートに住んで通いのお手伝いさんをお願いしても良いのかな・・とも思った。ここは、読書や散歩などして静かに

生活するには素晴らしい環境であるが、少し退屈しそうである。ただ、重度の介護が必要になったら、ここは非常に良いところだと思った。
最近、私の周囲で介護の話題が頻繁に交わされるようになった。もし、体が不自由になったら、妻が、夫が介護が必要になったらどうしよう、日本に帰るのか、タイ残って介護をするのか、将来に対して不安を感じ始めている人が増えているように感じる。ある人は介護が充実しているからとフィリピンに移った人もいる。今後、介護の問題は高齢者が多いチェンマイ日本人在住者にとって避けて通れない問題だと思う。
今回の企画は非常にタイムリーであり、出来ればこれで終わることなく今後も継続していただきたいと思います。企画、お世話をしていただいた生活支援部の幹事の方々にお礼を申し上げます。

第 13 回チェンマイ日本人会チャリティーバザーのお知らせ

日時:11 月 11 日(日) 10 時より販売開始!

場所:チェンマイ大学美術館前・駐車場広場

恒例になりました　日本人会主催チャリティーバザーのお知らせです。
本年度のチャリティーバザーは、11 月 11 日（日）に開催予定です。このチャリティーバザーの純利益は、チャリティー基金とし　毎年、タイ赤十字等に寄付し、日タイ親善の一助とさせて頂いています。つきましては・・・ご家庭内・及び社内に、不要の品　家庭用品（調理器具・食器・グラス）室内用アクセサリィー・衣料・カバン・靴・自動車グッズ・玩具・ゴルフ用品・電化製品・書籍・CD・手芸品（手作りグッズ）　不要になった物で、引き続き使用可能な物（特に、家電製品等はご確認の上）を日本人会事務所まで、ご持参いただけませんか？　*毎週水曜日は、20 時迄スタンバイしています。

＊当日の朝、運搬のお手伝いをして下さる男性の方、募っています。ご連絡下さい！

詳しくは、生活支援部・光明和子　E-Mail : komyo@thaijp2.net
日本人会へお問い合わせ下さい。 0-5320-6980　info@cmjpa.org

皆様の御協力とご支援の程、宜しくお願い申し上げます。

文化部

「イーペン・サンサーイ祭り（メージョーのコムローイ上げ）見学」のご案内

この度、文化部として「イーペン・サンサーイ祭り（メージョーのコムローイ上げ）見学」を企画いたしました。このお祭りは仏陀への敬意を表す儀式と最後にコームローイ（熱気球）を空に一斉に放ちます。非常に美しく迫力のあるものです。（ホームページより抜粋）チェンマイにお住まいでも以外に参加されたことが無い方が多いのではないでしょうか。乗り物代のほか、コムローイや軽食も含まれた大変お得なプランとなっています。これを機会にぜひ、参加してみませんか？とても良い思い出になるかと思います。

【日時】 2012年11月2012年11月24日（土）

【集合】 16:00インペリアル・メーピンホテルに集合＆出発
（21:30頃　インペリアル・メーピンホテル到着＆解散予定）
※当日、帰路は非常に渋滞するため、到着時間は道路状況によります。

【参加費用】　会員　大人（中学生以上）:500バーツ
非会員　大人（　〃　）:800バーツ
子ども（7歳～12歳）　:300バーツ
☆未就学児童は100B、2 歳以下のお子様は無料とします。

上記の参加費用には、タンブン費用、バス料金(大型観光バス)、軽食・飲み物代、コムローイ各1個が含まれます。

運動部より

第 342 回月例コンペの結果

10 日 21 日（日）アルパイン　チェンマイ　ゴルフ場にて第 342 回月例コンペを開催いし、11 名（3 組）のメンバーが参加されました。今回､参加人数が少なかったですが､組み合わせを当日の朝、抽選で決める等、いつもと違う思考で盛り上がりを見せました。優勝はアウト 41、イン 43、グロス 84、ネット 78 で回られた大和田さん（HIROTA）が見事優勝されました。大和田さんの優勝は今年、初で、12 月の取切り戦に向けて意欲を燃やしておられます。

第342回チェンマイ日本人会月例コンペ成績表

【日時】 Sunday, October 21, 2012
【コース】ロイヤル チェンマイゴルフ場（アウト/イン スタート）

参加者11名

順位	参加者氏名	所 属	アウト	イン	グロス	H/D	ネット	NEW H/D	技術賞
1	大和田	HIROTA	41	43	84	6	78	4	NP3,12、2NP6
2	光 永	ﾛﾝｸﾞｽﾃｲ	43	40	83	2	81	1	NP15、2NP13、BG、最 BD
3	角 田	TTC	44	49	93	12	81	10	
4	三 個	TPT	48	48	96	13	83		DC18
5	中	HKD	46	46	92	6	86		NP3,DC5 BD
6	武 田	TPT	48	49	97	10	87		
7	荒 川	KYOCERA	53	53	106	19	87		NP6 BD
8	細 勢	TPT	54	54	108	18	90		
BB	関 口	KYOCERA	55	61	116	24	92		
BM	松 田	KYOCERA	56	58	114	21	93		
G1	岩 附	TOKIO MARINE	51	51	102	G2	—	10	

【備考】 （敬称略）
順位決定にあたってゴルフ同好会規約によりネットが同点の場合はハンディキャップの少ない方を上位とし、尚且つ同条件の場合は年齢の高い方に賞を優先する。

第 343 回月例コンペのご案内

第 343 回月例コンペは 11 月 18 日(日)グリーンバレー ゴルフ場にて開催予定です。是非、日本人会のお知り合いの方にもお声を掛けて頂き､奮ってご参加ください。詳しくは別紙の折込をご覧下さい。

第342回月例コンペ優勝者　大和田様(HIROTA)

2012 年度日本人会忘年ゴルフコンペのご案内

毎年恒例の日本人会忘年ゴルフコンペを 12 月 9 日（日）アルパイン　チェンマイ　ゴルフ場にて開催予定です。（月例の取切り戦も）多くの方の参加をお待ちしております。詳しい内容は、別紙参照願います。

【連絡先】
武田（TPT）　081-884-5929（携帯番号）　ﾒｰﾙｱﾄﾞﾚｽ：motonori_takeda@tanasei.co.jp
高山（TPT）　081-952-3264（携帯番号）

教育部より

チェンマイ日本人補習授業校からの　新１年生入学についてのお知らせ

＊折込チラシもご参照ください。＊

＊　２０１３年度４月に本国にて小学１年生対象のお子様をお持ちのご家庭に、在チェンマイ日本国総領事館と日本人会を通じて、お知らせをさせていただいております内容です。

チェンマイ日本人補習授業校は、在外教育機関の補習校として本国政府に認められ、今年度で15年目になりました。
この度、次年度新１年生をお迎えする準備を進めるにあたり、補習校からのご案内をご希望されますご家庭は、下記内容を記載され、**１２月２２日（土）**までに　Emailにてご連絡くださいます様、よろしくお願いいたします。
なお、郵送でも希望をうけつけております。その際は、下記ご連絡依頼内容の、①から⑤までをもれなく記入の上、補習校までご郵送ください。折り返しこちらからご案内を送らせていただきます。

ご参考

所在地
４／１１　2F　NAWARAT BLDG KAEW NAWARAT　RD.
SOI　３　T. WATGATE　A. MUANG CHIANGMAI　50000

目的と運営

本校はチェンマイ市、及びその周辺に在住する日本人子女を主たる対象に、日本の文部科学省が示す学習指導要領に準拠した初等、中等教育の補習を行なうことを目的としています。
その運営は毎週土曜日１回の域であり、タイ国や日本の私立学校と同様に独自の規定と規則で運営しております。

ご連絡依頼内容

① お子様の氏名 （漢字・ふり仮名）
② 保護者の氏名 （ご両親とも）
③ 性別
④ 生年月日
⑤ 住所
⑥ ご連絡が可能なお電話番号

Emailアドレス・・・・cmhoshuko24@gmail.com
（チェンマイ日本人補習授業校・・・053－248－299　開校日14時まで）

尚、ご案内は、対象のお子様をお持ちのご家庭に限らせていただき、１月半に郵送にてご連絡いたします。

広報部より

今月は、賛助会員と優待店を１つずつご紹介します。

協賛企業紹介③　Tokio Marine Insurance (Thailand) Public Company Limited

www.tokiomarine.co.th

TEL 053-412-468

駐在員の岩附さんとアシスタントマネージャーのジットラポーンさんにお話をお伺いしました。

東京海上日動火災保険株式会社のタイ合弁会社として 1971 年に設立されました。現在は株式の 99%を東京海上グループが保有し、社名も TokioMarine Insurance

(Thailand)Public Company Limited となっています。タイ国内全体では約 700 人の従業員を抱え、タイで最大の日系保険会社となっています。タイ国内に 25 ある拠点の 1 つがチェンマイ支店で、日系のお客様担当の駐在員 1 名とタイ人スタッフ 2 名をはじめ合計 11 名スタッフで営業しています。
主なお客様は、ランプーン県の北部タイ工業団地内にある日系企業で、火災保険・賠償責任保険・貨物保険・自動車保険・従業員の団体保険・駐在員のゴルファー保険などを主な商品として取引しているとのこと。個人のお客様もいて、こちらは日本語の達者な黒田代理店（日本人会会員です）が主に対応されているそうです。

保険と言えば、私はチェンマイに住んで 10 年以上になりますが、タイ人の保険の必要性に対する認識の低さが気になっていました。そこで岩附さんにお話を伺いましたところ、「国としての経済成長と保険の浸透という観点から見ると、GDP が 1,000USD レベルでは衣食住で精一杯その日その日をどう暮らすかを考えます。しかし今のタイのように所得水準も上がり、GDP が 5000ドルを超えるようになると衣食住以外にも教育その他にお金をかけるようになる、つまり未来に目を向けるようになります。したがって保険をかける余裕が出来るし関心も増します。」とのこと。一般的に国家の経済成長率よりも保険の浸透・拡大が上回るとの事で、昨年くらいからテレビで大変凝ったドラマ仕立ての保険会社のコマーシャルが流れて話題になっているのも頷けると思いました。今のタイの保険の普及度合いは日本で例えるならば、30～40 年くらい前のレベルにあるそうです。自動車保険が損保会社の保険収入の 60%を占めますが、その自動車販売台数が 100 万台を超える水準に達し、当時の日本と同じレベルにあると言うことです。確かにここチェンマイでも新車が増えています。新車を買うと任意保険レベル 1（ประกันชั้น1）が 1 年間無料でついてきますね。一方で交通事故の割合はと言うと、日本の 10 倍に相当するそうです。ですから、日本よりも事故に遭う可能性が大変高い＋相手が保険に入っていない可能性が高い＝タイでは日本よりも保険の重要性が高いことが言えると思いました。

さらに昨年の中部タイにおける大洪水の影響について「史上最高の保険金支払い額とも言われましたが・・・」と話を切り出すと、岩附さんからは「ダム・貯水池・用排水路

の整備など治水対策問題もありますが、高度経済成長の中で山の木を沢山切りすぎたことと植林など治山を十分に行なわなかったことが根本的な問題ですね。政府も植林など治山事業に予算をとっていますが、これから木を植えたとしても木が大きくなるには 30 年はかかりますね。」とのコメント。「韓国の 55 年戦争では過度の伐採がすすみ 60～70 年代は韓国でも洪水が多発しました。その後の治山・治水によりを 30 年以上経った今では洪水リスクは極めて低くなっています。」とのこと。
保険業界の現場の苦労話になるかなと思ったのですが、正直意外なコメントでした。

いろいろお話を伺ってみると、岩附さんは香港・インドネシア・韓国・タイなど海外勤務が 17 年、本社の海外部門勤務が 15 年とのこと。お話の切り口が斬新で興味深くかつ無知な私の理解度に合わせた内容で興味深くお話を伺うことが出来ました。その中で特に「長年お付き合い頂いたお客様に事故が発生したときに（ほとんどの場合人的・物的損害などでお困りになっているケースが太宗）自分は親身になってお支払いできるものは出来るだけお支払いする方向で対応してきました。長い海外勤務の中で、いつもそれを心がけています。」とおっしゃっていたのが印象的でした。

もっともっとお話をお伺いしたかったのですが、業務時間中でもありインタビュー終了。最後に個人のお客さん対応についてお聞きしますと、毎週月・水・金の 14:00～16:00 に代理店の黒田ナッチャーさんが支店に来ているので、対応しますとのことでした。
自動車保険、火災保険などお問い合わせください。

優待店紹介①　Ruen Come In Chiang Mai (Come In House)

http://www.ruencomein.com/
TEL 053 212516, 66 053 212683
ruencomein@gmail.com

1997 年に『ルアンカムイン・レストラン』と『フアンカム・レジデンス』（レストラン 2 階と別棟を使った宿泊施設）は完成しました。当初 1 年間は個人の邸宅として使用されましたが、このすばらしい雰囲気を他の皆さんと共有し

たいとの思いからレストラン及び宿泊施設としてスタートすることにしましたそう。ここで用意される料理の数々は先代が所有していたレストランをヒントに改良を加えた北タイ料理だそうです。チークをふんだんに使った家屋は日本からのお客さまをもてなすのには最適です。またタイレストランにはつきものの生バンド演奏もありませんから、ゆっくりと歓談しつつお食事を楽しむことができます。メニューは北タイ料理がメイン。特に北タイの代表料理であるゲーンハンレー（แกงฮังเล）。それからピリ辛焼き雷魚（ปลาช่อนคำหวาน）は、よくある魚の姿揚げは大きすぎて取り分けが大変ですが、こちらは取り分け易く、ソースを分けてサーブしてもらえれば辛いのが苦手な人も大丈夫なのでお勧めです。これから観光のハイシーズンに入りますが、レストランを貸切りにしたパーティや結婚披露宴も多数行なわれるとか。日本語メニューあり。レストランにはとてもしっかりした店員さん「ゲットさん」がいます。何かお願いしたいことがあったら彼女に頼むと安心です。

カムインハウスさまではお食事代10%引きの特典が受けられます。

お悔やみ

去る 8 月 5 日に当会会員の井山裕之様が享年 79 歳でお亡くなりになりました。
ご冥福をお祈りいたします。

今月号の折り込み内容

運動部より　「第343回月例ｺﾝﾍﾟのご案内」
「チェンマイ日本人会忘年ゴルフ大会のご案内」
文化部より　「イーペン・サンサーイ祭り（メージョーのコムローイ上げ）見学申込書」
「2012年度チェンマイ日本人会忘年会申込書」
生活支援部より　「第13回チェンマイ日本人会チャリティーバザーのチラシ」
教育部より　「チェンマイ日本人補習授業校からの　新1年生入学についてのお知らせ」
広報部より　「会員優待店制度加盟店のご紹介」11月1日現在
「優待店マップ」11月1日現在
事務局より　「犯罪認知状況9月」
タイニチインダストリーより「あられ・餅申込書」

日本人会年会費振込み先

銀行　：　BANGKOK BANK
支店　：　CHIANG　MAI SRIDONGCHAI BRANCH
口座番号：　７１８－０－０４８２８－７
口座名　：　CHIANG MAI JAPANESE ASSOCIATION
注：会費を振り込まれた際にはその旨日本人会事務所へ電話もしくは振り込み証を Fax ください。

会員データ変更連絡

住所・電話番号・Ｅﾒｰﾙ等が変わった場合は、速やかに事務局あるいは日本人会事務所までご連絡ください。